

The Republic of the Union of Myanmar

**The Environmental Conservation Law
2012**



Ministry of Environmental Conservation and Forestry

Nay Pyi Taw 2012

ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဥပဒေ

(၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်ဥပဒေအမှတ် ၉။)

၁၃၃၃ ခုနှစ် တန်ခူးလဆန်း ၈ ရက်

(၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၃၀ ရက်)

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း (၁)

အမည်နှင့်အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်

- ၁။ ဤဥပဒေကို ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဥပဒေဟုခေါ်တွင်စေရမည်။
- ၂။ ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါအတိုင်းအဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်စေရမည်-
- (က) ပတ်ဝန်းကျင် ဆိုသည်မှာ မြေထား ရေထား လေထား ရာသီဥတု အသံ အနှစ်၊ အရသာ တို့ ပါဝင်သည့် လူသားတို့ဝန်းကျင်ရှိ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ အကြောင်းအချက်များကို လည်းကောင်း၊ တိရစ္ဆာန်နှင့် အပင်အမျိုးမျိုးတို့၏ သက်ရှိအိုင်ရာ အကြောင်းအချက်များကိုလည်းကောင်း သမိုင်း၊ ယဉ်ကေားမှု၊ လူမှုရေးနှင့် ပသာဒအလှုအပဆိုင်ရာ အကြောင်းအချက်များ ကို လည်းကောင်း ဆိုသည်။

The Environmental Conservation Law

The Pyidaungsu Hluttaw Law No. 9 / 2012

The 8th Waxing Day of Tagu, 1373 M. E.

(30th March, 2012)

The Pyidaungsu Hluttaw hereby enacts this Law:

Chapter I

Title and Definition

1. This Law shall be called the Environmental Conservation Law.
2. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder:
 - (a) **Environment** means the physical factors in the human environment, including land, water, atmosphere, climate, sound, odour, taste, the biological factors of various animals and plants and historical, cultural, social and aesthetic factors;

J

- (ခ) ပတ်ဝန်းကျင်အရည်အသွေး ဆိုသည့်မှာ သဘာဝနှင့် လူသားများ ရေရှည်တည်တဲ့ရေး အကြီးဌာ တိရစ္ဆာန် အပင်နှင့် သဘာဝ သယံ အတောင်းအမြစ်များအပြင် လူတို့ ဖန်တီးပြုလုပ်ထားသော ပစ္စည်း များပါဝင်သည့် သဘာဝ၏ ဟန်ချက်ညီမှုကိုဆိုသည်။
- (ဂ) ပတ်ဝန်းကျင်အရည်အသွေးစံချိန်စည်း ဆိုသည့်မှာ ပတ်ဝန်းကျင် အရည်အသွေးတိုးတက်ရေးနှင့် ထိန်းသိမ်းရေးအလို့ဌာ ပတ်ဝန်းကျင် ဆိုင်ရာ အခြေအနေများအတွက် ယေဘုယျအရည်အသွေး သတ်မှတ် ချက်ကို ဆိုသည်။
- (ဃ) ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာစံစစ်မှု ဆိုသည့်မှာ အောက်ပါတို့ကို သတ်မှတ်ရန် အချိန်ကာလ အပိုင်းအခြားအလိုက် စနစ်ကျမှတ်တမ်းပြုလုပ်၍ စမွှိုင်းကျကျ အကဲဖြတ်ခြင်းကို ဆိုသည်-
- (ခ) ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေး ကွပ်ကဲမှုဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက် များနှင့် ကိုက်ညီမှု အခြေအနေ၊
- (၂) ပတ်ဝန်းကျင်စီမံခန့်ခွဲမှုစနစ်၊
- (၃) အဆောက်အအုံ၊ မြေနေရာနှင့် ဥပဟာများတွင် ဖြစ်နိုင်သော ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ အန္တရာယ်အမျိုးမျိုး။
- (၄) ညစ်ညမ်းမှု ဆိုသည့်မှာ ပတ်ဝန်းကျင်ကို အကြီးရှိစွာ အသုံးပြုခြင်း အား ထိခိုက်စေရန်သော်လည်းကောင်း၊ အများပြည်သူ့ကျန်းမာရေး၊ အန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး သို့မဟုတ် အကြီးဖြစ်ထွန်းရေးကိုဖြစ်စေ တိရစ္ဆာန်နှင့်အပင်များကိုဖြစ်စေ၊ ထိခိုက်စေရန်သော်လည်းကောင်း၊ ဤညပဒေအရ ထုတ်ပေးထားသော ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်ပါ စဉ်းကမ်း

- (b) **Environmental Quality** means the balance of nature including man made objects and also animals, plants, natural resources for the benefit of sustainability of nature and human beings;
- (c) **Environmental Quality Standard** means the parameters of general quality for enhancement and conservation of environmental quality for environmental situations;
- (d) **Environmental Audit** means periodic, systematically documented and objective evaluation to determine the followings:
 - (i) correspond with regulatory requirements on environmental conservation;
 - (ii) environmental management system;
 - (iii) various possible environmental risks to the buildings, plots and premises.
- (e) **Pollution** means any direct or indirect alteration, effect of the physical, thermal, chemical or biological properties of any part of the environment including land, water and atmosphere by discharging, emitting

ချက်၊ ကန်သတ်ချက် သို့မဟုတ် တားမြစ်ချက်တစ်ရပ်ကို ဖောက်ဖွဲ့
၍ သော်လည်းကောင်း ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ ဘေးအန္တရာယ်ရှိ ပစ္စည်း
များ၊ ည်စ်ည်းပစ္စည်းများ သို့မဟုတ် စွန်းပစ်ပစ္စည်းများကို စွန်းပစ်ခြင်း
ထုတ်လွှတ်ခြင်း သို့မဟုတ် စုပုံခြင်းဖြင့် မြေထာ ရေထာ လေထာ အပါ
အဝင် ပတ်ဝန်းကျင် အစိတ်အပိုင်းတစ်ရပ်ရပ်၏ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ၊
အပူဓာတ်ဆိုင်ရာ၊ ဓာတုဆိုင်ရာ သို့မဟုတ် သက်ရှုံးခိုင်ရာ ဂုဏ်
သတ္တိများကို တိုက်ရှိက်ဖြစ်စေ၊ သွယ်စိုက်၍ဖြစ်စေ ပြောင်းလဲစေမှု၊
သက်ရောက်စေမှု တစ်ရပ်ရပ်ကို ဆိုသည်။

- (၁) အသံည်ည်းမှု ဆိုသည်မှာ စိတ်အန္တာင့်အယှက်ဖြစ်စေသော၊
ပင်ပန်းနှင့်မှုပိုင်စွဲမှု ဖြစ်စေသော၊ အကြားအာရုံးရုံးမှုဖြစ်ပေါ်စေသော
သို့မဟုတ် အခြားအသံခံစားမှုကို အန္တာင့်အယှက် ဖြစ်စေသော
အသံအတိုင်းအတာတစ်ရပ် ဖြစ်ပေါ်နေမှုကို ဆိုသည်။
- (၂) ည်စ်ည်းပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ တိုက်ရှိက်ဖြစ်စေ၊ သွယ်စိုက်၍ဖြစ်စေ
ပတ်ဝန်းကျင် အစိတ်အပိုင်း သို့မဟုတ် အခြေခံတစ်ရပ်ရပ်ကို အကျိုး
ရှိစွာ အသုံးပြုခြင်းအား ထိခိုက် စေရန် အရည်အသွေးပြောင်းလဲစေသည့်
သို့မဟုတ် ကျွန်းမာရေးကို ဘေးအန္တရာယ်ဖြစ်သည့် သို့မဟုတ် ဖြစ်စေနိုင်
သည့် သို့မဟုတ် ည်စ်ည်းမှုကို ဖြစ်စေနိုင်သည့် အစိုင်အခဲ၊ အရည်
သို့မဟုတ် အခိုးအငွေးကိုဆိုသည်။
- (၃) စွန်းပစ်ပစ္စည်း ဆိုရာတွင် ပတ်ဝန်းကျင်ပြုည်ည်းမှုကို ဖြစ်ပေါ်စေ
သော ပစ္စည်း ပမာဏ၊ ဖွဲ့စည်းမှု သို့မဟုတ် နည်းလမ်းတစ်ရပ်ရပ်ဖြင့်
ပတ်ဝန်းကျင်တွင် စွန်းပစ်သည့် ထုတ်လွှတ်သည့် သို့မဟုတ် စုပုံသည်

or depositing environmental hazardous substances, pollutants or wastes so as to affect beneficial use of environment, or to affect public health, safety or welfare, or animals and plants or to contravene any condition, limitation or prohibition contained in the prior permission issued under this Law;

- (f) **Noise Pollution** means the occurrence of sound unit which causes annoyance, fatigue, loss of hearing or interference with the perception of other sounds;
- (g) **Pollutant** means solid, liquid, or vapour which directly or indirectly alters the quality so as to affect beneficial use of any segment or element of the environment or is hazardous or potentially hazardous to health or causes pollution;
- (h) **Waste** includes solid, liquid, or vapour and also includes anything which is classified as waste in accord with this Law including radioactive substance which is discharged, emitted or deposited in the

- ရေဒီယိုသတ္တိကြံပစ္စည်း အပါအဝင် အစိုင်အခဲ၊ အရည် အခိုးအငွေ၊ အပြင် ဤဥပဒေနှင့်အညီ စွမ်းပစ်ပစ္စည်းဖြစ်သည်ဟု သတ်မှတ်ထားသော အရာတစ်ခုလည်းပါဝင်သည်။
- (၇) ဘေးအန္တရာယ်ရှိပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ ဓာတုပစ္စည်း ဟုတ်သည်ဖြစ်စေ မဟုတ်သည် ဖြစ်စေ လူ တိရစ္ဆာန်၊ အပင် ပစ္စည်း သို့မဟုတ် ပတ်ဝန်းကျင်ကို အန္တရာယ်ဖြစ်စေနိုင်သည့် ပေါက်ကွဲစေတတ်သောပစ္စည်း၊ ဒိုက္ခကလီးယား လက်နက်အဖြစ် အသုံးပြုနိုင်သောပစ္စည်း၊ မီးလောင်စေတတ်သော ပစ္စည်း၊ အောက်သီဂျင်ပြင့် ဓမ္မပြုစေတတ်သောပစ္စည်း၊ အဆိပ် အတောက်ဖြစ်စေတတ်သော ပစ္စည်း၊ ရောဂါဖြစ်ပွားစေတတ်သော ပစ္စည်း၊ ရေဒီယိုသတ္တိကြံပစ္စည်း မျှုးရုံးပြုပြောင်းလဲ စေတတ်သောပစ္စည်း စူးလောင်စေတတ်သောပစ္စည်း၊ ယားယံရောင်ရမ်းစွေခြင်း အပါအဝင် ကျွန်းမာရေးကို ထိခိုက်စေတတ်သောပစ္စည်း သို့မဟုတ် အရာဝတ္ထုကို ဆိုသည်။
- (၈) အကျိုးနှိမ်ခာသုံးပြုခြင်း ဆိုသည်မှာ အများပြည်သူ့၏ ကျွန်းမာရေး၊ အန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး၊ သို့မဟုတ် အကျိုးဖြစ်ထွန်းရေးကို ဖြစ်ပေါ်စေ နိုင်ရန် စွမ်းပစ်ပစ္စည်းများ၊ အညစ်အကြေးများ၊ ထုတ်လွှတ်ပစ္စည်းများ နှင့် စုပုပစ္စည်းများ၏ ဆိုးကျိုးသက်ရောက်မှုမှု လိုအပ်သော ကာကွယ်မှု များပြုလုပ်၍ ပတ်ဝန်းကျင်ကိုဖြစ်စေ ပတ်ဝန်းကျင်အခြေခံ တစ်ရပ်ရပ်ကိုဖြစ်စေ အစိတ်အပိုင်းတစ်ရပ်ရပ်ကို ဖြစ်စေ အသုံးပြုခြင်းကို ဆိုသည်။

environment in such volume, constituency or any manner which causes environmental pollution;

- (i) **Hazardous Substance** means a substance or object which may affect health including explosive substance, substance which may be created and used as a biological weapon, substance which may be used as a nuclear weapon, inflammable substance, oxidizing and peroxidizing substance, toxic substance, pathogenic substance, radioactive substance, genetic transforming substance, corrosive substance, irritating objects, whether chemical or not, which can be harmful to human being, animal, plant, property or environment;
- (j) **Beneficial Use** means the use of the environment or any element or segment of the environment after making required protections from the adverse effects of wastes, discharges, emissions and deposits so as to cause public health, safety or welfare;

- (၄) ပိုမိုသန့်ရှင်းစွာထုတ်လုပ်မှာ ဆိုသည်မှာ သယံဇာတ အရင်းအမြစ် အသုံးချမှု ပိုမိုထံရောက်စေရေး၊ စွန်းပစ်ပစ္စည်း၊ ရေဆိုနှင့် ထုတ်လွှတ် အခိုးအငွေးများ အနည်းဆုံး ဖြစ်စေရေး၊ ကောင်းမွန် သန့်ရှင်းသော သဘာဝနှင့် လူပတ်ဝန်းကျင်ကို ထိန်းသိမ်းထားရှိရေးတို့အတွက် ထုတ် လုပ်မှုလုပ်ငန်းစဉ်များ၊ ထုတ်လုပ်သည့်ပစ္စည်းများနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများကို ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ ဘက်စုံမဟာဗုဒ္ဓဟာများဖြင့် စဉ်ဆက် မပြတ် အသုံးချဆောင်ရွက်ခြင်းကို ဆိုသည်။
- (၅) ထိန်းချုပ်ရေးပစ္စည်းကိုရိယာ ဆိုရာတွင် အောက်ပါတို့ပါဝင်သည်-
- စွန်းပစ်ပစ္စည်းသိမ်းဆည်းသည့် ကိုရိယာတန်ဆာပလာ တစ်ခုခု
 - ပစ္စည်းကိုရိယာတစ်ခုခုကို ပိုမိုထံရောက်စွာ လုပ်ကိုင်နိုင်ရေး အတွက် အသုံးပြုနိုင်သည့် အလိုအလျောက် ကိုရိယာတစ်ခုခု
 - ညစ်ညမ်းမှုကို ဗျိုန်းပြသည့်၊ မှတ်တမ်းတင်သည့် သို့မဟုတ် အလွန်အမင်း ညစ်ညမ်းမှုကို သတိပေး အချက်ပြသည့် ကိုရိယာတစ်ခုခု
 - ညစ်ညမ်းမှုကို ကန်သတ်ရန်အလိုကြ အသုံးပြသည့် အခြား ကိုရိယာ သို့မဟုတ် အထောက်အကြပ်သည့်ပစ္စည်းတစ်ခုခု။
 - ကေဟစနစ် ဆိုသည်မှာ သက်ရှိသတ္တဝါများ၊ သက်မဲ့ရပ်ဝဏ္ဏများနှင့် အပင်များ သဟအတဖြစ်လျက် တည်နှုန်းနေသည့် သဘာဝစနစ်နှင့် ယင်းစနစ်ကြောင့် ဖြစ်ပေါ်ပြောင်းလဲနေသော သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ကို ဆိုသည်။

- (k) **Cleaner Production** means the continuous application of multi-strategy on environmental conservation to processes, products and services to improve the use of resource efficiently, minimize waste, polluted water and emissions and conserve the healthy nature and human environment;
- (l) **Control Equipment** includes the followings:
 - (i) any apparatus for collecting waste;
 - (ii) any automatic device which can be used for more effective operation of any equipment;
 - (iii) any device for indicating or recording pollution or warning of excessive pollution;
 - (iv) any other device or facility used for the purpose of limitation of pollution;
- (m) **Ecosystem** means the natural system existing living, non-living substances and plants in compatibility and the natural environment which have been evolving due to such system;

- (ပ) ပိုင်ရှင် ဆိုသည်မှာ အဆောက်အအုံ၊ မြေနေရာ သို့မဟုတ် ယာဉ်တစ်မျိုးမျိုးကို ပိုင်ဆိုင်သူ၊ လုပ်ငန်းရှင်၊ တာဝန်ခံလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်သူ၊ အကျားချသူ သို့မဟုတ် ဖစ်ည်းထိန်းသော လည်းကောင်း၊ ယင်းပုဂ္ဂိုလ် တစ်ဦးဦး၏ အမွှေဆက်ခံသူ၊ ယုံမှတ်အပ်နဲ့ရသူ သို့မဟုတ် ကိုယ်စားလှယ်ကိုသော်လည်းကောင်း ဆိုသည်။
- (က) လက်ရှိဖြစ်သူ ဆိုသည်မှာအဆောက်အအုံ၊ မြေနေရာတစ်ခုခုကို သော်လည်းကောင်း၊ ယင်း၏အစိတ်အပိုင်း တစ်ခုခုကိုသော်လည်းကောင်း၊ ယာဉ်တစ်မျိုးမျိုးကိုသော်လည်းကောင်း လက်ရှိဖြစ်သူ သို့မဟုတ် ဤီးကြပ်ကွပ်ကဲသူ တစ်ဦးဦးကို ဆိုသည်။
- (တ) ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ အရေးပေါ်အခြေအနေ ဆိုသည်မှာ သဘာဝအလျောက်ဖြစ်စေ၊ လူတို့၏ ပြုလုပ်မှုကြောင့်ဖြစ်စေ ပေါ်ပေါက်လာသည့် ဘေးအန္တရာယ် သို့မဟုတ် ညစ်ညမ်းမှုကို ချက်ချင်းအရေးယူဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုပါက အများပြည်သူ့အား ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျွန်းမာရေးကိုသော်လည်းကောင်း၊ ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် စောင့်ကိုသော်လည်းကောင်း ထိပါးစောင့်သည့်အခြေအနေကိုဆိုသည်။
- (ထ) ကော်မတီ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရဖွဲ့စည်းသည့် ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေး၊ ကော်မတီကို ဆိုသည်။
- (ဒ) ဝန်ကြီးဌာန ဆိုသည်မှာ ပတ်ဝန်းကျင်ရေးရာ ကိစ္စရပ်များကို ဆောင်ရွက်ရန် ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့က တာဝန်ပေးအပ်သည့် ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးဌာနကို ဆိုသည်။

- (n) **Owner** means owner, proprietor, operator in charge, lessor or receiver of any building, plots, or vehicle, or heir, trustee or representative of such person;
- (o) **Occupier** means any person in occupation or control of any building, plot or any part of it, or any vehicle;
- (p) **Environmental Emergency** means the situation which may affect the safety and health of the public or the environment and ecosystem if natural or man-made disaster or pollution is not taken action immediately;
- (q) **Committee** means the Environmental Conservation Committee formed under this Law;
- (r) **Ministry** means the Union Ministry assigned by the Union Government to perform the matters of environment;

- (စ) ဦးစီးဌာန ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းသည့် သက်ဆိုင်ရာ ဦးစီးဌာနကို ဆိုသည်။

အခန်း(၂)

ရည်ရွယ်ချက်များ

- ၃။ ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-
- (က) မြန်မာနိုင်ငံ အမျိုးသားပတ်ဝန်းကျင်ရေးရာမူဝါဒကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်၊
- (ခ) စဉ်ဆက်မပြတ်ဖွံ့ဖြိုးရေး လုပ်ငန်းစဉ်များတွင် ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များ စနစ်တကျ ပေါင်းစပ်ဆောင်ရွက်ရန်အလိုကြာ အခြေခံမူများ ချမှတ်နိုင်ရန်နှင့် လမ်းညွှန်မူများပြုနိုင်ရန်၊
- (ဂ) ပစ္စုနှင့် အနာဂတ်မျိုးဆက်များ၏ အကျိုးအတွက် ကောင်းမွန်ပြီး သန့်ရှင်းသည့် ပတ်ဝန်းကျင်ဖြစ်ပေါ်လာစေရန်နှင့် သဘာဝနှင့် ယဉ်ကျေးမှု အမွှအနှစ်များကို ထိန်းသိမ်း စောင့်ရောက်နိုင်ရန်၊
- (ဃ) ဆုတ်ယုတ်ပျောက်ကွယ်စ ဖြစ်နေသော ဂေဟစနစ်များကို ဖြစ်နိုင်သမျှ ပြန်လည် ဖော်ထုတ်ရန်၊
- (င) သဘာဝသယံဇာတ အရင်းအမြစ်များ လျှောက်ည်းဆုံးရှုံးမှုကို တားဆီးရေးနှင့် စဉ်ဆက်မပြတ် အကျိုးချိစွာ အသုံးပြုနိုင်ရေးအတွက် စီမံဆောင်ရွက်နိုင်ရန်၊

- (s) **Department** means the relevant Department formed under this Law.

Chapter II

Objectives

3. The objectives of this Law are as follows:
- (a) to enable to implement the Myanmar National Environmental Policy;
 - (b) to enable to lay down the basic principles and give guidance for systematic integration of the matters of environmental conservation in the sustainable development process;
 - (c) to enable to emerge a healthy and clean environment and to enable to conserve natural and cultural heritage for the benefit of present and future generations;
 - (d) to reclaim ecosystems as may be possible which are starting to degenerate and disappear;
 - (e) to enable to manage and implement for decrease and loss of natural resources and for enabling the sustainable use beneficially;

- (စ) ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ အသိအမြင် ပြန့်ပွားရေးအတွက် ပညာပေးရေးနှင့် ပညာသင်ကြားရေး အစီအစဉ်များကို အများပြည်သူ တို့သိရှိပြီး ပူးပေါင်းပါဝင်မှု ပိုမိုတိုးတက်လာစေရေးအတွက် အကောင် အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်။
- (၁၂) ပတ်ဝန်းကျင်ရေးရာ ကိစ္စရပ်များတွင် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ဒေသဆိုင်ရာနှင့် နိုင်းအချင်းချင်း ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုကို မြင့်တင်နိုင်ရန်။
- (၁၃) ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များကို အစိုးရှေ့နာနာ အစိုးရ အဖွဲ့အစည်း၊ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်း၊ အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းနှင့် ပုဂ္ဂလိကတို့ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်ရန်။

အခန်း (၃)

ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးကော်မတီဖွံ့စည်းခြင်း

- (က) ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်၏ ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းကာကွယ်စောင့်ရှေ့က်ရေးအတွက် ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေးကော်မတီကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့က တာဝန်ပေးသည့် ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးဌာန ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးက ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်ပြီး သင့်လျော်သော အဖွဲ့ဝင်များဖြင့် ဖွံ့စည်းရမည်။
- (ခ) အဖွဲ့ကို ဖွံ့စည်းရာတွင် အဖွဲ့ဝင်များအနက်မှ ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ အတွင်း ရေးမှူးနှင့် တွဲဘက်အတွင်းရေးမှူးတို့ကို သတ်မှတ်တာဝန်ပေးရမည်။
- (ဂ) ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် ကော်မတီကို ပြင်ဆင်ဖွံ့စည်းနိုင်သည်။

- (f) to enable to implement for promoting public awareness and cooperation in educational programmes for dissemination of environmental perception;
- (g) to enable to promote international, regional and bilateral cooperation in the matters of environmental conservation;
- (h) to enable to cooperate with Government departments, Government organizations, international organizations, non-government organizations and individuals in matters of environmental conservation.

Chapter III

Formation of the Environmental Conservation Committee

- 4. (a) The Union Government shall form the Environmental Conservation Committee with the Union Minister for the Union Ministry assigned by the Union Government as the Chairman and with suitable members to conserve the environment of the Republic of the Union of Myanmar;
- (b) In forming the Committee, the Vice Chairman, Secretary and Joint Secretary shall be assigned among the members of the Committee;
- (c) The Union Government may re-form the Committee.

၆

- ၅။ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် ဤဥပဒေပါရည်ရွယ်ချက်များကို အကောင် အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်အတွက် ကော်မတီ၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို သတ်မှတ်ပြုနိုင်ပေးရမည်။
- ၆။ ကော်မတီ၏ လုပ်ပိုင်ခွင့်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-
- (က) ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ ပညာပေးစည်းရုံးမှုများနှင့် လူပုံ ရွားမှုများ ဆောင်ရွက်ခြင်း၊
 - (ခ) ကျောင်းသင်ခန်းစာများတွင် ပါဝင်သော ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေး သင်ခန်းစာများကို သက်ဆိုင်ရာရွားနှင့် ပေါင်းစပ်ည့်နိုင်းပြီး လိုအပ်သလို ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်နိုင်ရန် အကြံပြုခြင်း၊
 - (ဂ) ပြည်တွင်းပြည်ပမှ အလှူဒွေ၊ ထောက်ပံ့ဒွေ၊ ပစ္စည်းများနှင့် နည်းပညာ ဆိုင်ရာ အကူအညီများ လက်ခံရယူခြင်း၊ ယင်းငွေနှင့် ပစ္စည်းများ၊ နည်းပညာများကို ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေးလုပ်ငန်းများတွင် လိုအပ်သလို စီမံခန့်ခွဲ အသုံးပြုခြင်း၊
 - (ဃ) သက်ဆိုင်ရာအစိုးရရွားနှင့် အဖွဲ့အစည်းများသို့ ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ သင့်လျော်သည့် အကြံပြုချက်များနှင့် ဟိုက်တွန်းချက်များ ပေးပို့ခြင်း၊
 - (င) ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးနှင့် မြှင့်တင်ရေးတို့အတွက် လိုအပ်သော အဆိုပြုချက်နှင့် အကြံပြုချက်များကို သက်ဆိုင်ရာအစိုးရရွားနှင့် အဖွဲ့အစည်းများထံမှ တောင်းခံခြင်း၊
 - (စ) ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ ထိခိုက်ပျက်ဆီးမှုများ ဖြစ်ပေါ်လျှင်သော်လည်း ကောင်း၊ ထိခိုက်ပျက်စီးနိုင်သော အခြေအနေများ ဖြစ်ပေါ်လျှင်သော်

5. The Union Government shall stipulate functions and duties of the Committee to enable to implement the objectives contained in this Law.
6. The powers of the Committee are as follows:
 - (a) carrying out organizational education and activities relating to environmental conservation;
 - (b) suggesting to enable to amend and insert, as may be necessary, the lessons on environmental conservation contained in school lessons after coordinating with the relevant departments;
 - (c) accepting donations, grants, materials and technological aids from local and foreign and managing and using such money, materials and technologies as may be necessary in environmental conservation works;
 - (d) sending suitable suggestions and encouragements relating to environmental conservation to the relevant Government departments and organizations;
 - (e) asking necessary proposals and suggestions from the relevant Government departments and organizations for conservation and enhancement of environment;
 - (f) prohibiting the relevant Government departments and organizations if the environmental damages

လည်းကောင်း၊ သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရမြှာနာ အဖွဲ့အစည်းများအား တားမြစ်ခြင်းနှင့် လိုအပ်ပါက ပြည်ထောင်စုအစိုးရ အဖွဲ့သို့ မူဝါဒတောင်းခြင်း။

- (၃) ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးနှင့် မြှင့်တင်ရေးအတွက် မြန်မာနိုင်ငံ အမျိုးသား ပတ်ဝန်းကျင် ရေးရာမူဝါဒများနှင့် အခြားပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ မူဝါဒများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် ချမှတ်ဆောင်ရွက်ခြင်း။

အခန်း (၄)

**ဝန်ကြီးဌာန၏ ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ
တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ**

- ၃။ ဝန်ကြီးဌာန၏ ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များမှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်-
- (က) ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ မူဝါဒများကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (ခ) ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ စီမံခန့်ခွဲမှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ နိုင်ငံတစ်ဝန်းလုံးနှင့် ဆိုင်သော လုပ်ငန်း အစီအစဉ်များကိုလည်းကောင်း၊ ဒေသဆိုင်ရာ လုပ်ငန်း အစီအပေါ်များကိုလည်းကောင်း ရေးဆွဲချမှတ်ခြင်း။
- (ဂ) ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးနှင့် မြှင့်တင်ရေးတို့အတွက်လည်းကောင်း၊ ပတ်ဝန်းကျင်တွင် ညှစ်ညှစ်မှုမဖြစ်စေရန် ကာကွယ်ရေး ထိန်းချုပ်ရေးနှင့်

arise or situations for damage arise and, if necessary, asking policy to the Union Government;

- (g) laying down and carrying out the Myanmar national environmental policies and other environmental policies for conservation and enhancement of environment with the approval of the Union Government.

Chapter IV

Duties and Powers relating to the Environmental Conservation of the Ministry

- 7. The duties and powers relating to the environmental conservation of the Ministry are as follows:
 - (a) implementing the environmental conservation policies;
 - (b) planning and laying down national or regional work plans relating to environmental management;
 - (c) laying down, carrying out and monitoring programmes for conservation and enhancement of the environment, and for conservation, control and

- လျှောက်လည်းပပြောက်ရေးတို့အတွက် လည်းကောင်း အစီအစဉ်များကို
ချမှတ်ခြင်း၊ ဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် စစ်ဆေးကြပ်မတ်ခြင်း၊
- (b) ပတ်ဝန်းကျင်အရည်အသွေး ထိန်းသိမ်းရေးနှင့် မြင့်တင်ရေးတို့အတွက်
ထုတ်လွှတ် အခါးအငွေ့များ၊ စွန့်ထုတ်အရည်များနှင့် စွန့်ထုတ်အစိုင်
အခဲများ၊ ကုန်ထုတ်လုပ်မှု နည်းလမ်းများ၊ လုပ်ငန်းစဉ်များနှင့် ထွက်
ကုန်များ၏ စံချိန်စံညွှန်းများအပါအဝင် ပတ်ဝန်းကျင် အရည်အသွေး
စံချိန်စံညွှန်းများ သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (c) ပတ်ဝန်းကျင်နှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ဥပဒေရေးရာကိစ္စရပ်များ၊ လမ်းညွှန်
ချက်များအပြင် စဉ်ဆက်မပြတ် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် ပတ်ဝန်းကျင်
ထိခိုက်မှု မရှိစေသော သို့မဟုတ် ပတ်ဝန်းကျင်ထိခိုက်မှု အနည်းဆုံးဖြစ်
စေသော စီးပွားရေးဆိုင်ရာ ဆွဲဆောင်မှုနည်းလမ်းများနှင့် စည်းကမ်း
ချက်များအတွက် အဆိပ်ချက်များကို ကော်မတီသို့ တင်ပြခြင်း၊
- (d) ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ အငြင်းပွားမှုများ ဖြောင်းရန် အထောက်အကူပေး
ခြင်းနှင့် လိုအပ်ပါက ယင်းအငြင်းပွားမှုများကို ညီးနှိပ်းပေးရန် အဖွဲ့
အစည်းများ ဖွဲ့စည်းခြင်း၊
- (e) စက်မှုလုပ်ငန်း၊ စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း၊ ဓာတ်သတ္တု တူးဖော်ထုတ်လုပ်
ရေးလုပ်ငန်း၊ အညွစ်အကြေး စွန့်ပစ်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် အခြားလုပ်ငန်းများ
ဆောင်ရွက်ရာတွင် ဓာတ်ပစ္စည်း သို့မဟုတ် အခြားဘေးအန္တရာယ်ရှိသည့်
ပစ္စည်းများထုတ်လုပ်သံ့စွဲရာမှ ထွက်ရှိလာနိုင်သော စွန့်ပစ်သည့် ဘေး
အန္တရာယ်ရှိပစ္စည်း၏ အမျိုးအစားနှင့် အတန်းအစားများကို သတ်မှတ်
ခြင်း၊